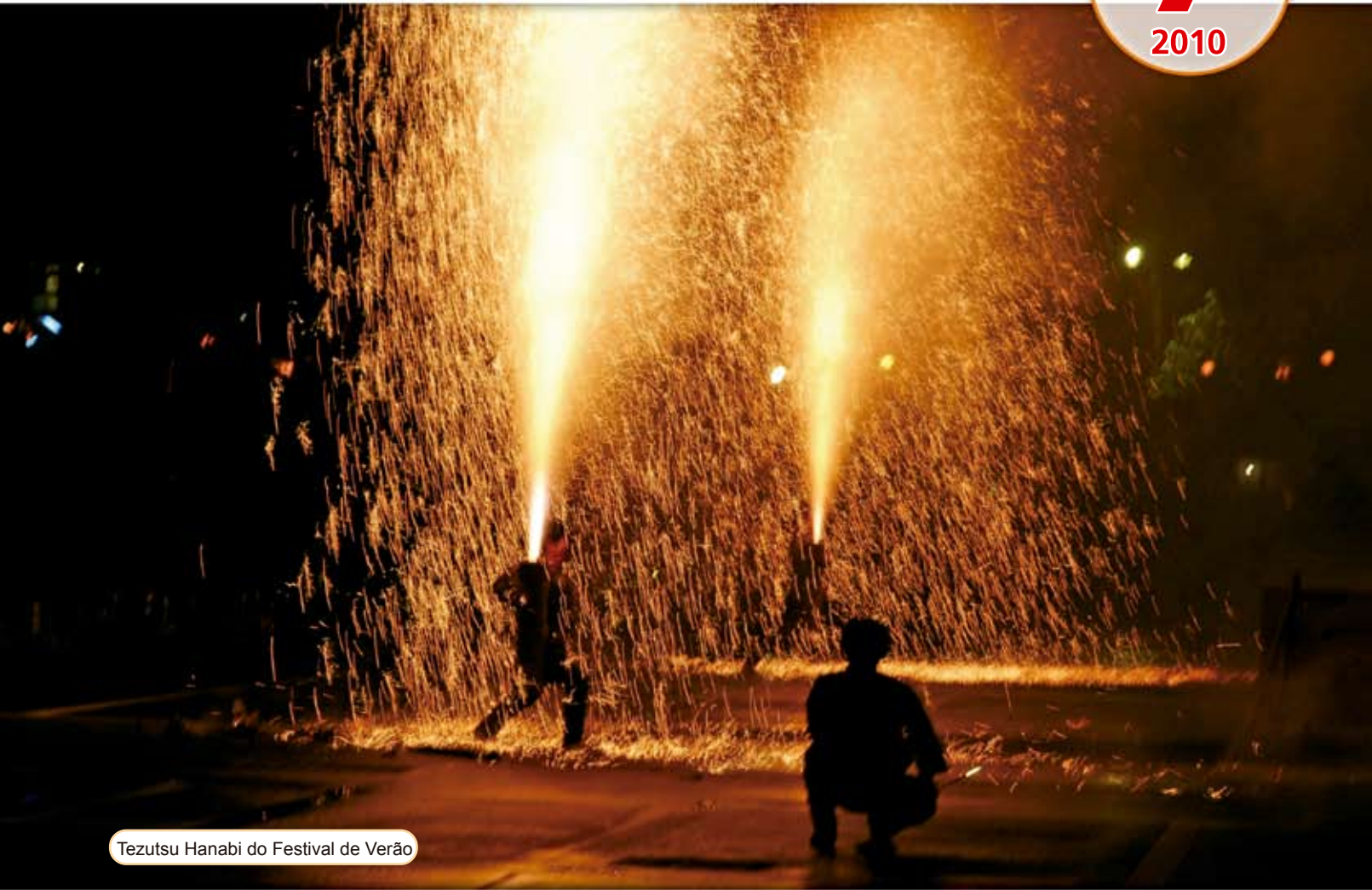


KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

7

2010



Tezutsu Hanabi do Festival de Verão

Conteúdo

- | | |
|--|---|
| P2 Heisei Natsu Matsuri
KIA yukata (kimono de verão) | P5 O prazo para o pagamento é até o
dia 02/08
Curso de apreciação musical
Galeria dos Cidadãos |
| P3 Inscrições abertas para a participação
dos diversos eventos do Festival dos
Cidadãos de Komaki | P6 Receita "Arroz com enguia"
Aviso sobre os Exames Médicos
Materno Infantil (Julho)
Exames de câncer |
| P4 Pensão Nacional
Emprego em caráter de emergência | |



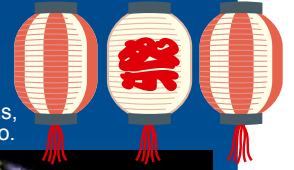
População de falantes da língua portuguesa / 4,007
População de Komaki / 153,511

Atualizado em 01/06/2010

22º Festival de Verão Komaki Heisei Natsu Matsuri

Data e horário 24/07 (sábado) das 18h30 às 21h00
25/07 (domingo) das 18h00 às 21h30

*Será realizado mesmo com chuvas esparsas, mas será cancelado em caso de mau tempo.



Programação

24/07 (sábado)	19:00	Desfile de carros alegóricos	Partida do Auditório Municipal de Komaki
25/07 (domingo)	19:00	Desfile de carros alegóricos	Partida do Melody Park (Estação de Komaki, lado leste)
	21:00	Encerramento	【Auditório Municipal de Komaki】 Fogos de artifício Tezuku Hanabi com a colaboração de América Hanabi e Wadaiko

Contato Secretaria do Comitê Executivo do Festival de Verão Heisei Natsu Matsuri (no setor de vida cotidiana e intercâmbio (Seikatsukoryuka) da prefeitura municipal de Komaki)
Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

Curso de Cultura Japonesa da KIA “Aula sobre como vestir yukata”

Que tal aprender como vestir o yukata, e participar do Festival de Verão vestido de yukata?

*À princípio, deverá trazer seu próprio yukata, laço e duas faixas, acessórios, sandálias (geta), etc. Caso não tenha, consulte-se na secretaria.

- Data e horário** 24/07 (sábado), das 14h00 às 17h00
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room
- Público-alvo** Estrangeiros que residem ou trabalham no município ou que sejam sócios da KIA
- Vagas** 50 pessoas (por ordem de chegada) **Taxa** Gratuito
- Inscrições** Favor fazer a inscrição diretamente na Secretaria da KIA, do dia 01/07 (quinta) ao dia 17/07/2010 (sábado).



Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário do Município de Komaki, 4º andar
Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
De terça a sábado, das 9h00 às 17h00.
*Exceto das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e datas comemorativas



Que tal comemorarmos juntos o 31º Festival dos Cidadãos de Komaki?



Este ano também, o maior evento de Komaki, o "Festival dos Cidadãos de Komaki", será realizado com grandeza e esplendor nos dias 16 e 17 de Outubro.

Desfile

● Data de realização: 17/10(domingo)

Três heróis (samurai) e três princesas

- Requisitos Maiores de 18 anos de idade, que moram, trabalham ou estudam na cidade (será dado preferência aos inexperientes)
- Número de vagas 6 pessoas (uma pessoa para cada personagem, Nobunaga, Hideyoshi, Ieyasu, Nohime, Nene, Senhime)
*Com presente comemorativo.
*No caso de um grande número de inscritos será efetuado um sorteio.

Inscrições

- Prazo final Recebimento até 26/07(segunda)
- Modo de inscrição Escreva de modo claro em um cartão postal "Três heróis e três princesas" ou "Participar do desfile", com o endereço, nome, data de nascimento, profissão, local de trabalho (ou nome da escola), número do telefone e envie para o local mencionado abaixo.

Participantes do desfile dos três heróis e três princesas

Também será aberta simultaneamente as inscrições para os participantes do desfile do grupo de soldados armados com lanças, espingardas, damas de companhia, etc.

- Requisitos Pessoas que moram, trabalham ou estudam na cidade com mais de 12 anos de idade
- Número de vagas Cerca de 30 pessoas

Estande em frente à estação de Komaki (Melody Park)

*Poderá inscrever-se tanto para o concurso quanto para a participação livre

Grupos para apresentação no Dance Mix 2010 em Komaki

◆ Concurso

- Data de realização: 16/10(sábado)
- Requisitos: Grupo com 5 ou mais participantes que possa participar da cerimônia de premiação
- Descrição: Dança / estilo livre
- Tempo para a pontuação: até 5 minutos (incluindo entrada e saída do palco)
- Taxa de participação: 500 ienes / pessoa
- Prêmio: Prêmio para o campeão e aos melhores, além de camisetas comemorativas a todos os participantes. *A taxa de participação para o próximo ano será gratuita para os 3 grupos melhores colocados.
- Número de vagas: Cerca de 25 grupos (no caso de muitas inscrições, haverá sorteio)

Inscrições

- Prazo final Recebimento até 26/07(segunda)
- Modo de inscrição Enviar ao local mencionado abaixo utilizando o formulário estabelecido. O formulário pode ser obtido através do homepage da prefeitura municipal, no setor de vida cotidiana e intercâmbio (Seikatsukoryuka), nos centros cívicos, no Centro Urbano, Manabi Sozokan, Park Arena Komaki.
*As inscrições poderão ser feitas pelo correio, através de FAX, pessoalmente ou por e-mail.

◆ Participação livre

- Data de realização: 17/10(domingo)
- Requisitos: Grupo com 5 ou mais participantes
- Descrição: Dança / estilo livre
- Tempo de apresentação: Cerca de 5 minutos
- Taxa de participação: 500 ienes / pessoa
*Será entregue uma camiseta comemorativa a todos os participantes
- Número de vagas: Cerca de 25 grupos (no caso de muitas inscrições, haverá sorteio)

Espaço do Komakiyama

Que tal participar de um espetáculo de batalha com cenas realísticas, vestido de uma armadura idêntica a uma verdadeira?

Figurantes para o espetáculo de batalha

- Data de realização: 16/10(sábado) *2 exibições (cada exibição com cerca de 20 minutos)
- Requisitos: Acima do ensino ginásial (indiferente se do sexo masculino ou feminino)
- Conteúdo: cenas de ação como o combate cênico e outras serão realizadas por atores profissionais, mas é possível receber orientações sobre a arte do combate cênico durante o horário livre.
- Número de vagas: cerca de 20 pessoas
- Taxa de participação: gratuito

Inscrições

- Prazo final Recebimento até 26/07(segunda)
- Modo de inscrição Escreva de modo claro em uma folha "Figurante para o espetáculo de batalha", com o endereço, nome, idade, profissão, local de trabalho (ou nome da escola), número do telefone e envie para o local mencionado abaixo. *As inscrições poderão ser feitas pelo correio, através de FAX, pessoalmente ou por e-mail.

Espaço do Lapio

Que tal fazer soar a sua linda voz no Asahi Hall?

Participantes do Festival da Canção Popular dos Cidadãos e do Concurso de Karaokê

- Local: Manabi Sozokan no Asahi Hall
- Público-alvo: Pessoas que residem, trabalham ou estudam no município
- *Será utilizado em ambos os dias o karaokê online DAM
- ◆ Festival da Canção Popular dos Cidadãos
- Data de realização: 16/10(sábado)
- Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada)
- Taxa: 500 ienes (2 coros)
- ◆ Concurso de Karaokê
- Data de realização: 17/10(domingo)
- Classificação: Categoria Ouro (acima de 73 anos), Categoria Sênior (de 64 anos até 72 anos) e Categoria Geral (abaixo de 63 anos)
- Vagas: 40 pessoas para cada categoria (por ordem de chegada)
- Taxa: 1000 ienes (2 coros)

Inscrições

- Período de inscrição 16/07(quinta) a 04/09(sexta) *Encerraremos as inscrições assim que completarem as vagas
- Modo de inscrição Escreva em um cartão postal com resposta paga o endereço, nome, idade, nome da música (nome do cantor original), número do telefone, "Festival da Canção Popular" ou "Concurso de Karaokê", e envie para o local mencionado abaixo.

Contato

Departamento Administrativo da Comissão Organizadora do Festival dos Cidadãos de Komaki (Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio (Seikatsukoryuka)) Código Postal: 485-8650, não é necessário o endereço
Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340 e-mail: seikatsu@city.komaki.lg.jp
URL <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/03011150.html>



Não consegue pagar a taxa do seguro da Pensão Nacional? Favor se consultar durante o mês de Julho!

Existe um sistema de isenção total ou parcial da taxa do seguro no caso de haver dificuldades financeiras para o seu pagamento, oferecido conforme seja reconhecido essa dificuldade após a sua requisição.

Também existe um sistema para a prorrogação do pagamento destinado às pessoas com menos de 30 anos de idade.

Pedimos para que as pessoas interessadas façam a sua requisição na Divisão de Seguro e Pensão.

★ Fazendo a requisição até o final do mês de Julho de 2010, poderemos aceitar o remonte das parcelas de até o mês de Julho de 2009.

*As pessoas que já tiveram a isenção ou a prorrogação aprovadas, e que desejam continuar recebendo o benefício, necessitam solicitar a sua renovação todos os anos após o mês de Julho.

O que é a Pensão Nacional?

As pessoas que residem no Japão com mais de 20 anos e menos de 60 anos de idade, incluso os estrangeiros, deverão se inscrever no plano de Pensão Nacional, e pagar a taxa do seguro que é considerado obrigatório por lei. Na Pensão Pública além da pensão básica para idosos, existem também a pensão básica para portadores de deficiência e a pensão básica por falecimento que serão pagos quando for necessário.

- Pensão básica para idosos... Para as pessoas que satisfazem as condições de terem pago mais de 25 anos a taxa do seguro da Pensão Nacional e outras condições, a pensão será fornecida por regra após os 65 anos de idade.
- Pensão básica para portadores de deficiência... Será fornecido a pensão básica para portadores de deficiência às pessoas que foram reconhecidas como de 1º grau ou 2º grau da classificação do grau de deficiência, enquanto estiveram inscritos no plano de pensão nacional ou que na data da primeira consulta médica antes dos 20 anos foi detectado alguma doença ou que sofreram alguma lesão.
- Pensão básica por falecimento... Caso a pessoa que preenchia o requisito do tempo de adesão ao seguro falecer enquanto estava inscrito na Pensão Nacional, a Pensão básica por falecimento será fornecido à família do falecido que mantinha o sustento da casa (para a esposa com filhos ou para os filhos*).

*Por regra a criança só poderá receber no final do ano fiscal em que completar 18 anos de idade.

*Devolução parcial da aposentadoria... Caso o período total da taxa de seguro da pensão nacional paga pela pessoa estrangeira que tenha deixado o Japão seja de mais de 6 meses, este poderá durante um período de 2 anos solicitar a devolução parcial da aposentadoria. Favor fazer a solicitação na prefeitura antes de deixar o país, na ocasião será entregue o formulário para a sua requisição.

Contato Divisão de Seguro e Pensão (Hoken Nenkin ka) Tel.: 0568-76-1124

Inscrições abertas para funcionários temporários como medida de emergência de apoio ao emprego do Município de Komaki

Objetivo	Oferecer neste momento, apoio ao sustento para os trabalhadores temporários que perderam os seus empregos devido a repentina estagnação econômica e outras pessoas necessitadas.
Classificação do tipo de ocupação, número de convocados e outros detalhes	<ul style="list-style-type: none"> ● Tipo de ocupação / Trabalhador ● Número de convocados / Cerca de 20 pessoas ● Conteúdo do serviço / Patrulhamento do despejo ilegal de lixo, limpeza dos parques, auxiliar administrativo das creches ● Salário por horas de trabalho / 840 ienes
Requisitos para inscrição	Indivíduo com o registro de estrangeiro e que tenha o registro de residência neste município, além de possuir status de residência e que tenha sido demitido devido à queda dos resultados das empresas após o mês de Novembro de 2008. (Faremos a confirmação através do aviso de demissão, do atestado de desemprego ou outro documento.) Também, será restrito para as pessoas que na contratação do mês de Junho não estavam trabalhando como funcionário temporário como medida de emergência de apoio ao emprego do município de Komaki. Além de que realizaremos a entrevista somente para as pessoas que após o mês de Outubro de 2009 estão se inscrevendo pela primeira vez.
Condições de trabalho	<ul style="list-style-type: none"> ● Horário de expediente e outros detalhes / ◎Expediente durante 5 dias da semana, sendo considerado os dias sem expediente os sábados, domingos e datas comemorativas. ◎Trabalho efetivo de 7 horas, das 9h00 às 17h00 (poderá haver uma alteração de acordo com o local de trabalho) ● Período do trabalho / De 01/08/2010 a 30/09/2010 *Será feita somente a inscrição do seguro desemprego
Data da entrevista e local da entrevista	<ul style="list-style-type: none"> ● Data da entrevista / 15/07/2010 (quinta) ● Local da entrevista / Prefeitura Municipal de Komaki <p><small>*Comunicaremos a data e o horário da entrevista de cada candidato inscrito, no ato da entrega do cartão de inscrição do exame.</small></p>
Procedimentos do exame	<ul style="list-style-type: none"> ● Solicitação do formulário de inscrição e do currículo / Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial (Syokoka) da Prefeitura Municipal de Komaki (2º andar do prédio municipal lado sul) ● Período de recebimento / De 05/07/2010 (segunda) a 09/07/2010 (sexta) Das 8h30 às 17h15 ● Inscrições / Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial da Prefeitura Municipal de Komaki Código postal 485-8650 1, Horinouchi 1-chome, Komaki-shi ● Documentos a serem apresentados / ◎ Formulário de inscrição e o currículo especificado pelo município de Komaki (aceitamos também currículos à venda no mercado) ◎ Documento que confirme a demissão (aviso de demissão, atestado de desemprego ou outro documento) ● Entrega dos cartões de inscrição do exame / Entregaremos quando recebermos os documentos a serem apresentados.

*Em relação ao formulário de inscrição (folha específica) e do currículo, eles também estão publicados na homepage do município de Komaki, sendo que pedimos para que os utilizem.
*Caso as vagas não sejam preenchidas, ficaremos a espera de novas inscrições.

Contato Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial (Syokoka) da Prefeitura Municipal de Komaki (2º andar do prédio municipal lado sul) Código postal 485-8650 1, Horinouchi 1-chome, Komaki-shi
Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 134, 309 0568-76-1134 (ligação direta)
Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/>

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 02/08(segunda)

- Imposto sobre Bens Fixos (2ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (2ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (1ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático.

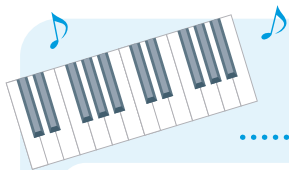
As pessoas que pagam os impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos, por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis . . .

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.
 - Data e horário 11 de Julho(domingo) 25 de Julho(domingo) Das 08h30 até as 17h15
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.
 - O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.
 - Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência.
 - *Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

Contato

Divisão de Arrecadação (Syuzeika)
Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 276~279
Tel.: 0568-76-1117 e 0568-76-1118 (ligação direta)



Curso de apreciação musical A vibração dos sons



2010

- 07/08(sábado) 1ª Aula "O mundo dos instrumentos de sopro"
- 25/09(sábado) 2ª Aula "O mundo do violão"
- 20/11(sábado) 3ª Aula "O mundo só das vozes masculinas"
- 11/12(sábado) 4ª Aula "O mundo dos tambores japoneses"

2011

- 23/01(domingo) 5ª Aula "O mundo do trio para piano"
- 19/02(sábado) 6ª Aula "Um banquete de sons! O mundo da orquestra"

Horário: Abertura 13h30
Início da sessão 14h00

Local: Centro Cívico Ajioka
Professor: Prof. Jun Yamada,
professor titular da Universidade
de Artes de Nagoya

Vagas: cerca de 500 pessoas

Público-alvo: acima do ensino primário

Taxa: total de 6 aulas, 3000 ienes para adulto e 1500 ienes para estudantes do primário e ginásio
Somente 1 aula, 1000 ienes para adultos e 500 ienes para estudantes do primário e ginásio

Modo de inscrição

Escreva de modo claro em um cartão postal com resposta paga "Curso de apreciação musical", endereço, nome, idade e o número do telefone até o dia 12/07(segunda) (válido a data do carimbo postal) e envie à Divisão para a Promoção da Cultura. (Se sobraem vagas, iremos estar recebendo as inscrições mesmo após a data marcada.)

Sobre a 2ª fase de inscrições para a utilização da Galeria dos Cidadãos

Como resultado da 1ª fase de inscrições, iremos estar realizando a 2ª fase de inscrições para as galerias que não tiveram nenhuma inscrição. Em relação à situação de ocupação das galerias pedimos para que consultem a página principal da homepage do município de Komaki no menu "Situação de ocupação das instituições", ou por favor se informe diretamente na Divisão para a Promoção da Cultura. (Poderá ocorrer da situação de ocupação ser de desocupado, mas estar passando por uma aprovação por já haver uma requisição feita.)

Período destinado a utilização / De Agosto de 2010 a Março de 2011

*O período das inscrições para a próxima utilização das galerias, que será durante o mês de Abril a Junho de 2011 é do dia 01/09 a 10/09.

Modo de inscrição para a reserva de utilização

Preencha os itens necessários do formulário de inscrição da reserva para utilização (disponível no Manabi Sozokan e na Divisão para a Promoção da Cultura, publicado também na homepage) até 1 mês antes da data de utilização da galeria, e entregue diretamente na Divisão para a Promoção da Cultura.

Contato

Divisão para a Promoção da Cultura (Bunka Shinko ka) Tel.: 0568-76-1188

Culinária do mês de Julho

Arroz com enguia

Para que possamos passar este verão de muito calor com saúde, vamos comer enguia no dia do boi no solstício de verão (doyo no ushi no hi). Nas enguias pescadas em grande quantidade na província de Aichi, são encontradas em abundância proteínas de boa qualidade e vitaminas.

■ Ingredientes (para 4 pessoas)

- Arroz3 copos-medida
- Enguia ao molho grelhado4 filés
- Pimenta japonesapouco

【Molho】

- Tamari shoyu (sem glúten)1 colher e ½ (sopa)
- Shoyu forte1 colher e ½ (chá)
- Açúcar2 colheres(sopa)
- Mirin(saquê adocicado)1 colher(sopa)
- Saquê1 colher(chá)

■ Modo de fazer

- ① Cozinhe o arroz.
- ② Misture todos os ingredientes do molho e cozinhe.
- ③ Corte a enguia ao molho grelhado, coloque sobre o arroz e cubra a enguia com o molho e a pimenta japonesa a gosto.



Receita fornecida pelo: Grupo de nutrição e refeição das escolas



Informações sobre Exames Médicos

Contato Centro de Saúde (Hoken Center) Tel.:0568-75-6471

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo dos exames
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	06/Jul(Ter) 13/Jul(Ter), 20/Jul(Ter), 27/Jul(Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Fevereiro de 2010 Nascidos em Março de 2010
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	02/Jul(Sex), 09/Jul(Sex), 16/Jul(Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Janeiro de 2009
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	01/Jul(Qui), 22/Jul(Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Abril de 2008
Exame médico para crianças de 3 anos	07/Jul(Qua), 14/Jul(Qua), 28/Jul(Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Julho de 2007

*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Exame de câncer (coletivo)

Nome do exame	Público-Alvo	Setembro de 2010
Exame de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Dia 06 Dia 28
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, e nascidas em ano par do calendário ocidental. (Entretanto, mulheres nascidas em ano ímpar e que não se submeteram ao exame do ano de 2008 poderão se submeter ao exame)	Dia 09 Dia 26

*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

*O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos.

(Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

*Será realizado no Centro de Saúde. *Os dias em vermelho são realizados aos domingos.

Inscrições para os exames coletivos de câncer

*Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.
Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde.
(De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico. ① Acamados com mais de 65 anos completos ② Famílias que recebem ajuda de custo do governo ③ Famílias isentas do imposto municipal



Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio (Seikatsukoryuka) - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.